

Autores

David Orrego Carmona. Traductor inglés-francés-español de la Universidad de Antioquia y doctorando en traducción y estudios interculturales en la Universitat Rovira i Virgili (Tarragona, España). Proyecto de investigación: “Recepción de la subtitulación no profesional”. Miembro del grupo de investigación Intercultural Studies Group y profesor de traducción en el Departamento de Estudios Ingleses y Alemanes de la Universitat Rovira i Virgili.

Contacto: davidorregocarmona@gmail.com

Alessandro Ghignoli. Doctor por la Universidad Complutense de Madrid, es Profesor Contratado Doctor en el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga. Sus investigaciones se centran en la traducción literaria, la teoría de la traducción y la literatura comparada. Ha publicado los ensayos: Un diálogo transpoético. Confluencias entre poesía española e italiana (1939-1989) (2009), Transmediazioni. Lingua e Poesia (2011), y La comunicazione in poesia. Aspetti comparativi nel Novecento spagnolo (2013). Ha editado La notte dell’assedio. Quattro poeti spagnoli contemporanei (2005) y (con Ll. Gómez) Futurismo. La explosión de la vanguardia (2011). Asimismo, ha prologado y traducido numerosos libros de autores españoles, hispanoamericanos y portugueses. Pertenece al grupo de investigación Literatura Italiana (HUM-744). Es miembro de la SEI (Sociedad Española de Italianistas) y de la SELGYC (Sociedad Española de Literatura General y Comparada).

Contacto: ghignoli@uma.es

Micaela van Muylem. Facultad de Filosofía y Humanidades/Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

Contacto: <http://blogs.ffyh.unc.edu.ar/papelesteatrales/> micaelavm@yahoo.com

Rainer Kohlmayer. Editor (y principal contribuyente) de la revista satírica y literaria SCHNAKE. Profesor de traductología y traducción hasta su jubilación en 2013. Autor del libro *Recepción de las comedias de Oscar Wilde en el teatro alemán*. Igualmente, sus propias traducciones de las obras de Wilde, Corneille, Molière, etc., se representan con regularidad en los teatros alemanes. Ha dirigido aproximadamente 34 producciones del teatro universitario Uni-Bühne Germersheim, el cual fundó en 1980. Ha escrito alrededor de 80 ensayos sobre traducción literaria, obras de teatro, canciones y textos para cabarés, poemas y aforismos.

Contacto: www.rainer-kohlmayer.de

Olga Vallejo: Doctorada en Literatura por la Universidad Estatal Pedagógica de Moscú. Profesora de Literatura en diferentes programas de pregrado y postgrado de la

Universidad de Antioquia. Investigadora del Grupo de investigación *Colombia: tradiciones de la palabra*. Véase más en <http://ihlc.udea.edu.co> y en www.colciencias.gov.co.

Contacto: olvallejo@comunicaciones.udea.net.co

Inés Gabriela Guerrero Uchima. Magister en Traducción de la Universidad Autónoma de Manizales. Licenciada en Lenguas Modernas de la Universidad de Caldas. Actualmente se desempeña como docente de la Maestría en Traducción y orienta el seminario Análisis del discurso. Vinculada al Instituto de Idiomas de la Universidad Autónoma de Manizales. Miembro del grupo CITERM (Centro de Investigación Terminológica) Universidad Autónoma de Manizales. Traductora inglés- español.

Contacto: igabriela@autonoma.edu.co

Carlos Arturo Muñoz Torres. Doctor en Teoría de la Traducción de la Universidad Autónoma de Barcelona (UAB). Integrante del equipo de investigación CITERM (Centro de Investigación Terminológica) de la Universidad Autónoma de Manizales (UAM). Investigador de la Antena Colombiana de Neología (ANECOL), adscrita al Observatorio de Neología del Instituto Universitario de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universidad Pompeu Fabra (UPF), España. Integrante del equipo docente de la Maestría en Traducción (UAM). Coordinador de la Línea en Análisis Textual y Traducción de la misma Maestría. Actualmente es miembro del Consejo de Doctores del Doctorado en Ciencias Cognitivas (UAM), docente del Instituto de Idiomas y traductor del Centro de Traducción (UAM).

Contacto: cmunoztorres@autonoma.edu.co

Heather Cleary. Candidata a doctorado (ABD) del Departamento de Culturas Ibéricas y Latinoamericanas de la Universidad de Columbia. Su disertación consiste en la representación de los traductores en la ficción latinoamericana contemporánea. Sus áreas de investigación incluyen: teoría y práctica de la traducción, literatura latinoamericana contemporánea y del siglo XX, y la intersección de la escritura y los medios digitales. Se desempeña como traductora; su traducción al inglés de *Los planetas* del autor Sergio Chejfec, fue galardonada como finalista en el “Premio al Mejor Libro Traducido” en el 2013.

Contacto: hmc2115@columbia.edu

Malcolm Williams. Doctor en traducción de la Escuela de Traducción e interpretación de la Universidad de Ottawa donde es actualmente Profesor y responsable de las prácticas de traducción; obtuvo su Maestría en Literatura francesa de McMaster University. Es traductor certificado de ATIO (Asociación de traductores e intérpretes de Ontario, Canadá). Entre sus publicaciones se encuentra *Translation Quality Assessment*, (2004) UOP.

Contacto: malcolmwilliams@rogers.com

Jhonny Alexander Calle Orozco: Estudiante del programa de Traducción Inglés – Francés – Español y miembro activo del Grupo de Investigación en Traductología, de la Universidad de Antioquia. Coordinador del semillero en Traducción y Género en conjunto con Camilo Monsalve y actual Investigador Principal del proyecto “Análisis Crítico de la traducción de Orlando, de Virginia Woolf, por Jorge Luis Borges”

Contacto: jaco142@hotmail.com

Richard Kelly Washbourne: Tiene interés particular en la investigación de la traducción entre las Américas, poesía de finales del siglo, la lectura y el proceso de traducción, y la formación de traductores. Algunos de sus trabajos incluyen la traducción de libros como *Literary Memoirs* por José Victorino Lastarria (Oxford's Library of Latin America, 2000); *Incomplete Democracy* por Manuel Garretón (con Gregory Horvath; University of North Carolina Press, Latin America in Translation / En Traducción / Em Tradução, 2003); *After-Dinner Conversation*, una traducción crítica de la novela *De sobremesa* (1896) escrita por José Asunción Silva (University of Texas Press, Pan-American Literature in Translation series, 2005); poesía amazónica en la antología *Literary Amazonia*; un estudio de las estrategias de traducción empleadas por los traductores del Quijote (En *Cuaderno Internacional de Estudios Hispánicos y Lingüística*, U. of Puerto Rico); *An Anthology of Spanish American Modernismo, in English Translation with Spanish Text* (editado y traducido con Sergio Waisman, MLA Texts and Translations, 2007); *Manual of Spanish-English Translation*, un libro de entrenamiento y práctica (Prentice-Hall, 2009); en el 2011, una edición crítica bilingüe, *Legends of Guatemala* por el nóbel Miguel Ángel Asturias (1930); y próximamente, *Autoepitaph: Selected Poems*, por Reinaldo Arenas (2014).

Contacto: rwashbou@kent.edu

Luisa Fernanda Naranjo Orozco. Licenciada en educación especial de la U de A, aspirante al título de magíster en lingüística de la misma universidad e intérprete en formación de lengua de señas colombiana.

Contacto: luisanaranjo_1@hotmail.com

Manuel Guerrero. Aprendiz de lengua de señas colombiana. Programa de Traducción Inglés-Francés-Español. Actualmente se encuentra en pasantía en el programa de Traducción de la Universidad de Montréal, Canadá

Contacto: malejo911@gamil.com

Nadia Silva Hurtado: Traductora Inglés-Francés-Español de la Universidad de Antioquia. Actriz de teatro, ha trabajado con varios colectivos en la ciudad de Medellín. Formó parte del Colectivo Teatral Matacandelas, del grupo Elemental Teatro y actualmente pertenece al colectivo artístico Artefacto 3 con el que produjo el

monólogo *Tres falanges para Matilde* ganador de la I Convocatoria de Estímulos para la creación Artística y Cultural Comuna 12 La América PL y PP 2012.

Contacto: nadiazilbala@gmail.com

Mario Botero García. Doctor en literatura francesa de la Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3. Profesor del Departamento de Lingüística y Literatura, Universidad de Antioquia. Director y editor de la revista *Lingüística y Literatura*. Investigador del Grupo de Estudios Literarios-GEL.

Contacto: mariobog@gmail

Jonny Barco: Estudiante de sexto semestre del pregrado de Traducción inglés-francés-español y miembro del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia. Actualmente participa como estudiante en formación del proyecto "Hacia un reconocimiento de la labor filológica, traductora y científica de las órdenes franciscanas en la constitución de la identidad americana: el caso de Colombia". Se interesa por la relación entre la traducción y el turismo, tema que ha trabajado en algunos de sus cursos de pregrado.

Contacto: jonnybarco@hotmail.com

Lorena Restrepo: Nacida en 1992 en Medellín, Antioquia. Actualmente es estudiante de último semestre de Traducción inglés-francés-español en la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

Contacto: lorenreshen@hotmail.com

Juan Gabriel Giraldo Ceballos. Graduado en Música de la Universidad Eafit. Graduado del programa Traducción Inglés-Francés-Español de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia. Miembro del Grupo de Investigación en Traductología.

Contacto: juargan@gmail.com

María Victoria Tipiani. Traductora Inglés-Francés-Español de la Universidad de Antioquia. Miembro del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia. Entre sus publicaciones se cuenta la traducción del inglés del Manual de Traducción literaria, Editorial Universidad de Antioquia 2012.

Contacto: mavitilo@gmail.com

Nicolás Alexiades Uribe. Intérprete de conferencia de los idiomas francés, inglés, alemán y español. Constructor y restaurador de órganos tubulares graduado en Bélgica.

Contacto: nicolasalexidades@gmail.com

Juan Camilo Monsalve Vera: Estudiante del programa de Traducción Inglés – Francés Español, integrante del Grupo de Investigación en Traductología de la Universidad de Antioquia, dirigido por la profesora Martha Pulido. Coordinador del semillero en Traducción y Género en conjunto con Jhonny Calle. Joven investigador del Grupo de Investigación en Traductología bajo la tutoría de la profesora Paula Montoya.

Contacto: monsalvevera1985@hotmail.com